

# Jou Jou



**IT'S THE NEW FRENCH WORLD MUSIC**

Imaginez le Québec, la Chine, l'Amérique du Sud et l'Irlande réunis sur une même scène. Le nouveau son, remarquable, de **Jou Tou**, c'est ça.

**Au cours des 15 dernières années**, ces musiciens hors-pairs ont participé à la création d'une scène de la **Musique du Monde** unique sur la côte ouest Canadienne. Une scène qui aujourd'hui, fait bien des envieux partout au pays. En tant que membres des formations **Silk Road**, **Asza**, et **Cordes en Folie**, les membres de **JouTou** ont été nommés et ont gagné plusieurs prix dont les prestigieux *West Coast Music Award*, *Musicien de l'année*, et *Leo* et bien évidemment le *Juno*. Ils ont été l'objet de plusieurs reportages majeures sur les ondes de **CBC**, **CTV** et **VTV** tout en ayant participé à d'innombrables prestations à la radio.

**Faites rêver vos oreilles!**

*Jou Tou presents french music with a more global and cosmopolitan perspective. Some of the songs will be in the familiar folk traditions of Quebec and France but others will take the listener to more exotic lands such as la Camarque or Morocco via the gypsy routes of southern Europe. French culture has been felt all over the planet from Vietnam to Madagascar and on to the Americas where it mixed with existing traditions creating interesting fusions and this is what Joutou promises to deliver. A fresh approach using a great variety of instruments from around the World. The listener will sing along, dance along and share french folk songs that will transport him from the cafés of Paris to the Casbahs of Cairo.*

*For the last 15 years, these musicians have been in the vanguard of creating the unique world music scene on the Canadian West Coast. As leading players in groups like JouTou, Silk Road Music, Asza and Cordes en Folie, they have received nominations and awards like the Westcoast Music Award and the Juno. They have been featured on several documentaries on CBC, CTV, and VTV, as well as countless radio performances.*

## LA NOUVELLE MUSIQUE DU MONDE EST ARRIVÉE!



**André Thibault** est un multi-instrumentaliste originaire du Québec. Spécialiste des styles latins à la guitare, André s'est aussi développé un son très personnel sur le lute moyen-orientale (l'oud), le bouzouki, les percussions, les instruments à vent tel le Shanii, ainsi que sur les flûtes indigènes. Les rythmes fulgurants, ainsi qu'une technique étonnante font d'André Thibault l'un des musiciens les plus en demande à Vancouver.

*Andre Thibault, born in Quebec, who is a multi-instrumentalist that specializes in many guitar styles but has also developed a very personal sound on the Middle Eastern lute known as Oud, percussions, winds like bombarde and several types of indigenous flutes. André's fiery rhythms and stunning techniques express a distinctive character which made him one of the most sought-after players in Vancouver.*



**Qiu Xia He** est née à Shaanxi en Chine. Elle a enseigné le pipa (la lute chinoise) à la prestigieuse Académie de musique de Xian. Depuis son immigration au Canada Qui Xia est devenue une virtuose réputée qui a tout fait: des concerts de pipa avec orchestres en Amérique et en Europe, mais aussi des tournées mondiales dans les festivals. La curiosité insatiable de Qui Xia He est ce qui la motive à joindre des musiciens de tous les styles pour des séances d'improvisation endiablées; ce qui lui a conféré la réputation d'artiste innovatrice dans toutes les communautés.

*Qiu Xia He was born in Shaanxi, China, and taught the pipa (Chinese lute) at the Xian Academy of Music. Since settling in Canada she has become a well known virtuoso who has done everything from pipa solo concerts with several orchestras in America and Europe to festival touring around the world. Qiu Xia has established herself as an innovative artist in both Chinese and non-Chinese communities.*

# RARE INSTRUMENTS PLAYED BY JOU TOU



## BOMBARDE

Instrument Breton à anche double de la famille des haut-bois.

*Double reed oboe from Brittany.*



## BIRIMBAO

Archet Brésilien frappé avec un petit bâton et manipulé avec une petite pierre, employé dans le capoeira.

*Brazilian musical bow played with a short stick and small stone, used in capoeira.*



## BANSURI

Flute traversière en bambou employé dans plusieurs pays surtout en Inde.

*This side flute is from India and made from bamboo, but a very common type found around the world.*



## GUIMBARDE

Ont joue surtout les guimbarde de l'Asie, soit en bambou ou en métal.

*A type of Jew's harp from Asia made either of bamboo or metal.*



## OUD

Un luth du Moyen-Orient sans frettes avec 5 paires de cordes nylons et joué avec un plectre.

*Middle-Eastern short neck lute, unfretted, with 5 pairs of nylon strings and played with a plectrum.*



## CAJON

Instrument Péruvien qui est simplement une boîte de bois carré et frappé a main comme un conga.

*A square wooden box originating from the Afro-Peruvian culture, now used for many styles of Latin music, especially Flamenco.*



## DARABUKKE

Aussi appelé Dumbek celui-ci est un tambour en forme de gobelet. Ont le retrouve partout de Turquie jusqu'en Chine et Malaisie.

*Goblet drum, also known as a Dumbek, and found all over from Turkey to China and even Malaysia.*



## PIPA

Luth Chinoise élongé avec frettes et 4 cordes de soie joué avec les doigts.

*Chinese longneck lute, fretted with 4 silk strings and played with the fingers.*



## UDU

Gros pôt en argyle employé auparavant en Afrique pour de l'eau et joué avec les mains.

*Simple water jug from Africa which is played with the hands.*



## DJEMBE

Tam tarn de l'Afrique de l'Ouest en forme de gobelet et sculpté d'un tronc d'arbre.

*Large wooden goblet drum carved out of a tree trunk. Originally from West Africa.*



*Ziu Xia He*

Jou Tou

## CONTACT JOU TOU

Phone: 604•434•9316

Email: [qxcloud@telus.net](mailto:qxcloud@telus.net)

Website: [www.silkroadmusic.ca](http://www.silkroadmusic.ca)

*André Thibault*



BRITISH  
COLUMBIA  
ARTS COUNCIL  
Supported by the Province of British Columbia



VANCOUVER  
FOUNDATION



Thank you to the BC Arts Council and the Vancouver Foundation for generously funding the Artists in Education Program, which helps make touring BC schools a reality.